



Bratislava, 18.11.2021

Všetkým záujemcom

Vysvetlenie súťažných podkladov č. 17 až 28

Vo verejnom obstarávaní na predmet zákazky „**Nákup svietidiel verejného osvetlenia – Balík 02**“, vyhlásenej vo Vestníku verejného obstarávania 245/2021 pod značkou 50491 – MST, boli doručené nasledovné otázky:

Otázka č. 17:

Vo zverejnených Súťažných podkladoch je v časti C. Kritériá na vyhodnotenie ponúk, článok 2. Spôsob hodnotenia ponúk pre svietidlá L1-L3, v kapitole Kritérium K3 (30% - 29 400 bodov), v bode 2.13 uvedené: 2.13 Hodnota kritéria sa vypočíta ako: $((\text{systemový príkon svietidla} * \text{doba svietenia}) + (\text{systemový príkon svietidla} * 0,5 * \text{doba svietenia})) / \text{veľkosť osvetlenej plochy}$. V súbore Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritérií v pracovnom zošite Svietidlo "L1-4K" (aj v ostatných zošitoch) je pre výpočet kritéria K3 v bunke D-E25 predpísaný vzorec $= ((B25 * 4100) / C25)$, čo podľa parametrov použitých buniek predstavuje vzorec: $(\text{systemový príkon svietidla} * \text{doba svietenia}) / \text{veľkosť osvetlenej plochy}$. Je vzorec v súťažných podkladoch v časti 2. Spôsob hodnotenia ponúk pre svietidlá L1-L3, v kapitole Kritérium K3 správny? Nemá byť tento vzorec definovaný rovnako ako je definovaný v súbore Príloha č. 2 Návrh na plnenie kritérií?

Odpoveď č. 17:

Áno, verejný obstarávateľ ďakuje za upozornenie a uvádza, že upravil vzorec uvedený v Súťažných podkladoch tak, aby korešpondoval s návrhom na plnenie kritérií. Upravené Súťažné podklady boli zverejnené v IS Josephine dňa 16.11.2021.

Otázka č. 18:

V bode 12.2 súťažných podkladov je uvedené: „Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka; to neplatí pre ponuky, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka. Výnimku tvoria iba doklady uvedené v bode 15.1.4. až 15.1.9., ktoré môžu byť predložené v anglickom jazyku bez potreby úradného prekladu.“ Otázka: Prosíme objasniť nasledujúce: môžu byť dokumenty, ktoré sú uvedené v častiach 15.1.10. súťažných podkladov „Certifikát ZHAGA D4i“, 15.1.11. súťažných podkladov „Doklad o splnení požiadaviek na Fotobiologické riziko“ a 15.1.12. „Vyhlásenie k participácii na vypracovaní ponuky inou osobou“ súťažných podkladov predložené v anglickom jazyku?

Odpoveď č. 18:

Vid' odpoveď na otázku č. 4.

Verejný obstarávateľ pre úplnosť uvádza, že povolil predkladanie v angličtine predovšetkým takých dokladov, ktoré nie sú z povahy veci vytvárané uchádzačom. Ostatné doklady, ktoré sa



netýkajú technických parametrov svietidiel, musia uchádzači predkladať spolu s ich úradným prekladom do slovenského jazyka.

Otázka č. 19:

V bode 15.1 súťažných podkladov je uvedené: „Ponuka predložená uchádzačom musí obsahovať elektronicky podpísané alebo naskenované vo formáte PDF nasledovné doklady, dokumenty a informácie požadované verejným obstarávateľom v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v súťažných podkladoch vrátane ich príloh. [...]“.

V bode 16.4 súťažných podkladov je ďalej uvedené: „V prípade, že sú doklady, ktoré tvoria ponuku uchádzača, vydávané orgánom verejnej správy (alebo inou povinnou inštitúciou) priamo v digitálnej podobe, môže uchádzač vložiť do systému tento digitálny doklad (vrátane jeho úradného prekladu). Uchádzač je oprávnený použiť aj doklady transformované zaručenou konverziou podľa zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v platnom znení.“

Prosíme objasniť, či do systému Josephine je postačujúce predložiť ponuku a všetky dokumenty a doklady k ponuke len ako skeny vo formáte PDF napr. sken podpísaného dokumentu (t.j. bez nutnosti ich podpisu elektronickým podpisom, zaručenej konverzie alebo akejkoľvek inej špeciálnej formy)?

Odpoveď č. 19:

Áno. V tejto súvislosti upozorňujeme všetkých záujemcov, že pokiaľ budú skladať zábezpeku inak ako zložením finančných prostriedkov na účet verejného obstarávateľa (tzn. bankovou zárukou alebo poistením záruky), je nevyhnutné doručiť tieto záruky v papierovej podobe do podateľne verejného obstarávateľa v zmysle inštrukcií uvedených v bode 14. Súťažných podkladov.

Otázka č. 20:

Bod 16.4 súťažných podkladov stanovuje pre uchádzača možnosť (i) vložiť do systému doklady, ktoré tvoria ponuku uchádzača a ktoré sú vydávané orgánom verejnej správy (alebo inou povinnou inštitúciou) priamo v digitálnej podobe (vrátane jeho úradného prekladu) v takejto digitálnej podobe alebo (ii) vložiť do systému doklady transformované zaručenou konverziou.

Je predloženie dokladov vo formáte podľa 16.4 ponechané na voľbu uchádzača a uchádzač môže predložiť tieto dokumenty namiesto formátu uvedenom v bode 16.4 súťažných podkladov vo formáte PDF (bez podpisu elektronickým podpisom, zaručenej konverzie alebo akejkoľvek inej špeciálnej formy)?

Odpoveď č. 20:

Áno. Uchádzač je povinný ponuku predložiť výhradne cez IS Josephine, avšak postačuje, pokiaľ doklady v ponuke budú predložené ako naskenované dokumenty vo formáte pdf., ktoré ale musia byť viditeľne podpísané zodpovednou osobou (či už elektronickým alebo fyzickým podpisom).



Otázka č. 21:

Je potrebné na predloženie a odoslanie ponuky prostredníctvom systému Josephine ponuku alebo doklady k ponuke podpísať kvalifikovaným elektronickým podpisom uchádzača, alebo postačuje odoslanie ponuky autentifikovaným uchádzačom (bez nutnosti elektronického podpisu)?

Odpoveď č. 21:

Postačuje predloženie ponuky v IS Josephine autentifikovaným uchádzačom. Podpísanie ponuky elektronickým podpisom nie je povinné.

Otázka č. 22:

V prípade ak je potrebné predložiť dokumenty podpísané elektronickým podpisom uchádzača (alebo ak sa uchádzač rozhodne predložiť dokumenty v takejto forme namiesto dokumentov vo formáte PDF, pokiaľ je to ponechané na voľbu uchádzača), bude akceptovaný elektronický podpis uchádzača vydaný v inom (členskom) štáte alebo doklady vydávané orgánom verejnej správy iného (členského) štátu (alebo inou povinnou inštitúciou v inom (členskom) štáte) priamo v digitálnej podobe a vložené do systému v takejto podobe podľa bodu 16.4 súťažných podkladov?

Odpoveď č. 22:

Áno. Upozorňujeme, že uchádzač z iného (členského) štátu je tiež povinný zabezpečiť úradný preklad týchto dokladov do štátneho jazyka (neplatí pre doklady vyhotovené v českom jazyku).

Otázka č. 23:

Aký typ elektronického podpisu z Lotyšska sa vyžaduje?

Odpoveď č. 23:

Kvalifikovaný elektronický podpis.

Otázka č. 24:

Je potrebné, aby bol uchádzač zaregistrovaný v registri partnerov verejného sektora už v momente predloženia ponuky?

Odpoveď č. 24:

Nie, uchádzač musí byť registrovaný v registri partnerov verejného sektora až pred podpisom zmluvy.

Otázka č. 25:

Vyžaduje sa notársky osvedčený podpis na čestnom vyhlásení podľa časti B.1.1.f) súťažných podkladov?



Odpoveď č. 25:

Nie.

Otázka č. 26:

Musia byť verejné listiny vydané v Lotyšsku, ktorými uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti (napríklad výpis z registra trestov), opatrené apostilou?

Odpoveď č. 26:

Nie. Upozorňujeme, že uchádzač z iného (členského) štátu je tiež povinný zabezpečiť úradný preklad týchto dokladov do štátneho jazyka (neplatí pre doklady vyhotovené v českom jazyku).

Otázka č. 27:

Aké budú dodacie lehoty, objemy a harmonogram jednotlivých objednávok na základe rámcovej zmluvy?

Odpoveď č. 27:

Vid' odpoveď na otázku č. 11.

Otázka č. 28:

Budú v súvislosti s bodom 15.1.9. akceptované ako ekvivalentné aj údaje zo skúšok vykonaných laboratóriom v Lotyšsku akreditovaným Európskou organizáciou pre akreditáciu (European co-operation for Accreditation - EA) (ďalej len "EA")?

To znamená, či okrem akreditácie Medzinárodnou organizáciou pre akreditáciu laboratórií (International Laboratory Accreditation Cooperation – ILAC) (ďalej len "ILAC"), budú akceptované ako rovnocenné aj skúšky vykonané laboratóriom v Lotyšsku akreditovaným EA.

V tejto súvislosti uvádzame, že:

- žiadne laboratórium akreditované organizáciou ILAC pre požadovaný druh testov (TM-21) sa v Lotyšsku nenachádza;
- podľa potvrdenia vydaného Lotyšskou akreditačnou autoritou (Latvian accreditation bureau – LATAK), ktoré môžeme predložiť, akreditácia EA spĺňa kritéria a procesy rovnako ako akreditácia ILAC;
- aj podľa informácií na webovom sídle EA, je EA každé štyri roky podrobená vzájomnému hodnoteniu podľa podobného procesu, aký sa používa pri hodnotení jedného národného akreditačného orgánu (NAB) s cieľom potvrdiť, že kritériá a postupy EA pre členstvo a vzájomné hodnotenie spĺňajú požiadavky ILAC (zdroj: <https://european-accreditation.org/mutual-recognition/iaf-ilac-recognition/>);
- aj podľa informácií na webovom sídle ILAC, je EA regionálnym členom ILAC (zdroj: Member News International Laboratory Accreditation Cooperation (ilac.org));



- neakceptovanie skúšok vykonaných laboratóriom akreditovaným EA by bolo znevýhodňujúce pre uchádzačov z krajín, v ktorých sa nenachádza laboratórium akreditované ILAC ale len laboratórium akreditované ekvivalentnými renomovanými organizáciami ako napríklad EA.

Odpoveď č. 28:

Áno, verejný obstarávateľ uzná aj údaje zo skúšok vykonaných laboratóriom, ktoré je akreditované Európskou organizáciou pre akreditáciu, pokiaľ bude možné túto ekvivalenciu preukázať, či už dokladmi predloženými uchádzačom, prípadne z verejne dostupných registrov.

S pozdravom

v zastúpení Alexandra Vičanová
Mgr. Michal Garaj
vedúci oddelenia verejného obstarávania